

УДК 378.147

Особенности обучения иностранному языку профессиональной направленности будущих инженеров-программистов

Колисник Виктория Юриевна, специальность: теория и методика профессионального образования, кафедра педагогики высшей школы и образовательного менеджмента, Черкасский национальный университет имени Богдана Хмельницкого, г.Черкасы, Украина , *VictoriaYu@ukr.net*

Аннотация. Статья характеризует эффективность обучения будущих инженеров-программистов. В данном материале отражены особенности обучения студентов с разным уровнем подготовленности.

Ключевые слова: лично ориентированное обучение, разноуровневый подход, иностранный язык профессиональной направленности и.

PECULIARITIES OF ESP TEACHING OF THE FUTURE

IT-ENGINEERS

Kolisnyk Victoria Yuriyivna

Specialty: theory and methods of the professional education

Chair of the High School and Educational Management

Bokhdan Khmelnytsky Cherkassy National University

Cherkassy, Ukraine

VictoriaYu@ukr.net

Annotation. The article characterizes effective teaching of future IT-engineers. The object – level of ESP knowledge

.
The aim of the work
–
define
the components
of students' foreign competence

.
Actuality
–
necessity
of
teaching
ESP
students with different levels

.
The
degree
of
discovery

:
was
provided
by
: E.
V

.
Bondarevskaya
(
concepts
of

person
oriented
education

),
I

.
S

.
Yakimanskaya

(
models

of
person oriented pedagogics

), A.A.

Pligin

(
structure of person oriented education

).

The
subject

–
students

,
foreign
competence

.
Theoretical and methodological
meaning

–
necessity to raise successful studying

.
Practical meaning

–
possibility
to use the results
for more effective lessons

.

Key words: person oriented teaching, multi-level approach, ESP.

Введение. Неоднородный уровень базовой подготовки вначале изучения курса «Иностранный язык профессиональной направленности» и психофизические

особенности учащихся влияют на процесс получения и усвоения знаний по иностранному языку. Часть студентов сразу проявляет активность и готовность воспринимать новый материал. Другие требуют особого подхода, который должен быть направлен как на учебную мотивацию, так и на развитие личностных характеристик индивидуумов. Таким есть личностно ориентированный подход к обучению.

Цель исследования – установить процентное соотношение проявления разных составляющих иноязычной подготовки студентов специальности «Компьютерные науки». Материалами исследования послужили анкеты, тесты и контрольные работы. Методами исследования были использованы: тестирование, анкетирование, опрос и наблюдение.

«Согласно Болонской конвенции предусматривается сближение Европейских образовательных систем. В связи с этим нам нужно обеспечить и современное отношение к стандартам образования. Стандарты должны обогащаться путем дифференциации участников учебного процесса по уровню подготовки [2, с. 17]

Для улучшения обучения иностранного языка профессиональной направленности мы использовали личностно ориентированное обучение на основе разноуровневого подхода. Сопоставление колонок с английскими словами и их украинскими эквивалентами позволяют определить уровень владения изученной лексикой. Данные представлены в таблице 1.

Таблица 1

Сопоставление слов профессиональной направленности

Специальность, курс

| | | | | |
|------------------|-----|---------------------|----------|----------|
| Ответ (%) | | | | |
| Факт | | Правильность | | |
| Да | Нет | Правильно | Частично | Ошибочно |

| Экспериментальная группа (ЭГ) | | | | | |
|-------------------------------|------------|----------|------------|----------|----------|
| Компьютерные науки, I | 100 | 0 | 100 | 0 | 0 |
| Компьютерные науки, II | 100 | 0 | 100 | 0 | 0 |
| Средний показатель | 100 | 0 | 100 | 0 | 0 |
| Контрольная группа (КГ) | | | | | |
| Компьютерные науки, III | 100 | 0 | 97 | 3 | 0 |

В ЭГ средний показатель правильных ответов – 100 %, в КГ – 97%. К категории «правильные» входило шесть-десять правильных сопоставлений. Частичные ответы предусматривали знания от одной до пяти лексических единиц. Результаты подтверждают высокий уровень владения лексическими единицами профессиональной направленности, что объясняется высокой частотой их употребления на занятиях и в работе с компьютером.

Усвоение знаний профессиональной тематики целесообразно проверить с помощью перевода предложений. Такая потребность возникает в ситуации поиска сведений о новых иностранных исследованиях по специальности, написания статьи на английском языке, подготовки аннотации, общения с иностранными коллегами. Результаты представлены в таблице 2.

Таблица 2

Перевод предложений профессиональной направленности

Специальность, курс

| Факт | Качество | | | Правильность | | | | | | |
|--------------------------------------|-------------|-------------|-----------|--------------|------------|----------|------------|-------------|--|----------|
| | Да | Нет | | Полно | Частично | Неполно | Прави-льно | шиб-ка | | Ошибочно |
| Экспериментальная группа (ЭГ) | | | | | | | | | | |
| Компьютерные науки, I | 82 | 18 | 45 | 24 | 13 | 8 | 34 | 40 | | |
| Компьютерные науки, II | 88 | 17 | 75 | 8 | 0 | 0 | 0 | 83 | | |
| Средний показатель | 82,5 | 17,5 | 60 | 16 | 6,5 | 4 | 17 | 61,5 | | |
| Контрольная группа (КГ) | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|--------------------|----|---|----|---|---|----|---|----|
| Компьютерные науки | 97 | 3 | 91 | 6 | 0 | 16 | 0 | 81 |
|--------------------|----|---|----|---|---|----|---|----|

Предложения на профессиональную тему перевели 82,5 % в ЭГ и 97 % в КГ. Успешность (правильные и работы с одной грамматической ошибкой) составила 21 % в ЭГ и 16 % в КГ. Часть студентов (6,5 % в ЭГ) не выполнила задание неполностью. Отдельно мы выделили категорию «1 ошибка», которая состояла в использовании окончания третьего лица единственного числа для подлежащего « set ». Лексическая единица касается единственного числа, но обозначает множественное. Такую ошибку студентов неязыковых специальностей не рассматриваем как грубую, ведь перевод сделан правильно.

Грамматическое задание в форме тестов для первокурсников состояло в выборе правильной формы глагола. Результаты представлены в таблице 3.

Таблица 3

Категория времени глагола (II курс)

Специальность, курс

| Ответы (%) | | | | | | |
|--------------------------------------|-----|--------------|----------|----------|----|--|
| Факт | | Правильность | | | | |
| Да | Нет | Да | Частично | Ошибочно | | |
| Экспериментальная группа (ЭГ) | | | | | | |
| Компьютерные науки, II | 100 | 0 | 47 | 40 | 13 | |

Категорию времени на первом курсе студенты поняли хорошо, показав результаты 47 % правильных и 40 % частичных ответов. Среди причин: неоднородный состав групп с разной школьной подготовкой; общая коммуникативная направленность курса «Иностранный язык профессиональной направленности», при которой грамматика занимает второстепенное место; психологическое невосприятия непонятого материала.

| | | | | | | |
|---------------------------------|-----|---------------------|----------|----------|---|--|
| Ответ (%) | | | | | | |
| Факт | | Правильность | | | | |
| Да | Нет | Да | Частично | Ошибочно | | |
| Экспериментальная группа | | | | | | |
| Компьютерные науки, I | 79 | 21 | 44 | 29 | 6 | |

Будущие инженеры-программисты (ЭГ) справились с заданием так: 44 % правильных и 29 % частичных ответов. Причин этой ситуации назовем несколько. Во-первых, это нехватка учебных часов для изучения всех самостоятельных частей речи, когда направленность идет на глагол; во-вторых – особенности написания некоторых степеней прилагательных.

Для устранения учебных пробелов нужно повторить эту тему, обращая внимание на особенности правописания прилагательных и усвоить исключения, на занятиях чаще делать упражнения на образование степеней сравнения с использованием активной лексики.

Творческая работа на втором курсе предусматривала написание некоторых положений профессионального характера относительно изученного материала. Студентам предложили описать разные виды услуг сети Интернет и объяснить структуру электронного адреса. Такое задание направлено не только на использование профессиональной лексики, изученной во время обучения, но и на использование собственного опыта теоретических знаний и практической работы с компьютером. Результаты помещены в таблицу 6.

Таблица 6

Творческое задание № 1 (II курс)

Специальность, курс

| | | | | | | |
|--------------------------------------|-----|---------------------|---------|----------|-----------|--|
| Ответы (%) | | | | | | |
| Факт | | Правильность | | | | |
| Да | Нет | Да | Неполно | Ошибочно | Творчески | |
| Экспериментальная группа (ЭГ) | | | | | | |

| | | | | | | |
|--------------------------------|----|----|----|----|----|----|
| Компьютерные науки, II | 50 | 50 | 17 | 42 | 33 | 17 |
| Контрольная группа (КГ) | | | | | | |
| Компьютерные науки, II | 97 | 3 | 13 | 94 | 50 | 0 |

Цель творческого задания – раскрыть умение будущих инженеров-программистов выражать свои мысли на профессиональную тему. Большинство студентов просто назвало эти услуги, написав аббревиатуры и их расшифровки. Но объяснений, что именно они предлагают, не дали. Отсюда такой большой процент неполных ответов – 94 % в КГ и 42 % в ЭГ.

Мы предполагаем, что следует больше внимания уделять письменным заданиям и тренировать правописание терминов. Вообще, «успешность обучения в значительной степени зависит от активности учащихся. Просто восприятие, заучивания путем многократных повторений не идет ни в какое сравнение с тем, когда ученик ищет ответы на поставленные вопросы, разбирается в проблемной ситуации, действует с воспринимаемыми объектами, практически использует полученные знания. Именно благодаря деятельности двигается вперед познание» [1, с. 47].

Рассмотрим результаты выполнения второго творческого задания, представленного в таблице 7.

Таблица 7

Творческое задание □ 2 (II курс)

Специальность, курс

| | | | | | | |
|--------------------------------------|-----|---------------------|---------|----------|-----------|----|
| Ответ (%) | | | | | | |
| Факт | | Правильность | | | | |
| Да | Нет | Да | Неполно | Ошибочно | Творчески | |
| Экспериментальная группа (ЭГ) | | | | | | |
| Компьютерные науки, II | 42 | 58 | 9 | 8 | 33 | 33 |
| Контрольная группа (КГ) | | | | | | |
| Компьютерные науки, II | 97 | 3 | 22 | 44 | 53 | 28 |

Некоторые студенты четко выполнили задание: разделили электронный адрес на части и объяснили значение каждой из них. Другие (8 % в ЭГ и 44 % в КГ) сделали все схематически, неполно, не дописывая или подавая сокращения.

В КГ правильные ответы составляли 22 %, в ЭГ – 9 %. Причинами невыполнения задания: неуверенность в правописании; маленький словарный запас английских слов; незнание ответа; ситуативные причины.

Для преодоления таких пробелов следует шире использовать устные ответы; давать возможность студентам опираться не только на тексты, но и на собственный опыт; обращать внимание на правописание слов.

В целом видно, что у первокурсников несистематизированные знания английского языка. По мнению педагога О.О.Крючковой такая ситуация обусловлена такими факторами: слабая база преподавания в школе; склонность к другим учебным предметам; несформированность навыков самостоятельной работы и неумение самостоятельно справиться с пробелами в знаниях; неумение преодолевать трудности; непонимание практического применения знаний по иностранному языку [3, с. 8]. Поэтому использование разноуровневого подхода поможет студентам преодолеть имеющиеся трудности, ведь «личностный подход – базовая ценностная ориентация педагога, которая определяет его позицию во взаимодействии с каждым ребенком и коллективом» [4, с. 58].

Результаты исследования и их обсуждение. В результате промежуточного анкетирования получаем данные, что иноязычная готовность представлена заданиями: переводом предложений (в ЭГ – 4 %, в КГ – 16 %), сопоставлением профессиональной лексики (в ЭГ – 100 %, в КГ – 97 %), определением категории времени – I курс – (в ЭГ – 47 %), определением форм глагола – II курс – (в ЭГ – 17 %, в КГ – 78 %), образованием степени сравнения прилагательных – I курс – (в ЭГ – 44 %). Правильные ответы по творческим заданиям составили 17% и 9 % в ЭГ, 13 % и 22 % в КГ (соответственно первое и второе задание). Отмечаем существование некоторых учебных проблем, которые рекомендуем повторить и систематически отрабатывать на занятиях.

Заключение. Мы проанализировали полученные результаты, объяснили их возможные причины и предложили рекомендации для дальнейших учебно-методических действий в исследуемых группах. В целом четко видно, что налицо улучшения в иноязычной

составляющей подготовки после введения личносно ориентированного обучения на основе технологии разноуровневого подхода к обучению иностранному языку профессиональной направленности, поэтому ефективность подхода доказана.

Список литературы.

1. Баев Б. Ф. Психологічне вивчення учнів – К., «Радянська школа», 1977. – 108с.
2. Кремінь В. Г. Освіта і наука України: шляхи модернізації (Факти, роздуми, перспективи). – К. : Грамота, 2003 – 216 с.
3. Крючкова О. О. Особливості викладання іноземної мови у немовному вищому закладі освіти // Теоретичні питання культури, освіти та виховання: Збірник наукових праць. Випуск 24, частина 2 / За загальною редакцією академіка АПН України Євтуха М. Б., укладач – О. В. Михайличенко. – Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2003. – С.7 – 11.
4. Павлова Л. Д. Психологічне супроводження особистісно орієнтованого навчання // Управління школою. – 2006. – 32-33. – С. 49-63.

Научный руководитель / рецензент: Король Валентина Николаевна, кандидат педагогических наук, профессор кафедры педагогики высшей школы и образовательного менеджмента Черкасского национального университета имени Богдана Хмельницкого.